

## SES no.068; Cover, contents, and others

journal or publication title	Senri Ethnological Studies
volume	68
year	2005-07-15
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10502/1105">http://hdl.handle.net/10502/1105</a>

Senri Ethnological Studies 68

# USOS DEL DOCUMENTO Y CAMBIOS SOCIALES EN LA HISTORIA DE BOLIVIA

Editado por  
**CLARA LÓPEZ BELTRÁN**  
**AKIRA SAITO**

SES 68

USOS DEL DOCUMENTO Y CAMBIOS SOCIALES EN LA HISTORIA DE BOLIVIA  
CLARA LÓPEZ BELTRÁN  
AKIRA SAITO (eds.)

ISSN 0387-6004  
ISBN 4-901906-32-1 C3022

2005



National Museum  
of Ethnology, Osaka

## Senri Ethnological Studies

*Senri Ethnological Studies* is published by the National Museum of Ethnology, Osaka, as an irregular series. The volumes present definitive anthropological and ethnological studies written by the Museum staff, research associates, and affiliated guest scholars.

*General editor*

Makio Matsuzono

*Associate editors*

Katsumi Tamura

Toshio Matsuyama

Yasuhiro Omori

Yoshio Sugimoto

Shiro Sasaki

Shuzo Ishimori

Fumiko Oshikawa

For information about previous issues see back page and the museum website:

<http://www.idc.minpaku.ac.jp> (Research: publications)

For enquiries about the series, please contact:

Publications Unit, National Museum of Ethnology

Senri Expo Park, Suita, Osaka, 565-8511, Japan

Fax: +81 6 6878-7503, Email: [hensyu@idc.minpaku.ac.jp](mailto:hensyu@idc.minpaku.ac.jp)

A limited number of free copies are available for educational and research purposes.

---

平成17年7月15日 発行

### Senri Ethnological Studies 68

編者 Clara López Beltrán  
Akira Saito

編集・発行 人間文化研究機構  
国立民族学博物館

〒565-8511 吹田市千里万博公園10-1  
TEL 06(6876)2151(代表)

印刷 株式会社 遊文舎  
〒532-0012 大阪市淀川区木川東4-17-31  
TEL 06(6304)9325(代表)

---

Senri Ethnological Studies 68

**USOS DEL DOCUMENTO  
Y CAMBIOS SOCIALES  
EN LA HISTORIA DE BOLIVIA**

Editado por

**CLARA LÓPEZ BELTRÁN  
AKIRA SAITO**

**National Museum of Ethnology, Osaka**

**2005**

Published by the National Museum of Ethnology  
Senri Expo Park, Suita, Osaka, 565-8511, Japan

©2005 by The National Museum of Ethnology, Osaka  
All rights reserved  
Printed in Japan by Yubunsha Co. Ltd.

**Publication Data**

Senri Ethnological Studies 68  
Usos del documento y cambios sociales en la historia de Bolivia  
English Title: The Uses of Documents and Social Changes in Bolivian History  
Edited by Clara López Beltrán and Akira Saito.  
Includes bibliographical references.

ISSN 0387-6004  
ISBN 4-901906-32-1 C3022

## ÍNDICE

Introducción	
Clara López Beltrán y Akira Saito .....	1
Lo que se escribe y lo que se entiende: El lenguaje escrito en la sociedad colonial de Charcas (hoy Bolivia)	
Clara López Beltrán .....	9
Las misiones y la administración del documento: El caso de Mojos, siglos XVIII-XX	
Akira Saito .....	27
El impacto de los mapas modernos y la propiedad de la tierra: El caso de dos provincias de La Paz (Bolivia), 1880-1920	
Yusuke Nakamura y Takafumi Yoshie .....	73
Documentos para tejedoras: Prácticas del manejo del documento en un taller de artesanía para las mujeres bilingües (Sucre, Bolivia)	
Yusuke Nakamura y Yoshiaki Hisamatsu .....	97
Anexo: Análisis del bilingüismo y alfabetización de las participantes del curso de tejido, CEMVA	
Teófilo Laime Ajacopa .....	133
Nota sobre los autores .....	149

## CONTENTS

Introduction Clara López Beltrán and Akira Saito .....	1
Understanding Writing: The Written Language in the Colonial Society of Charcas (Present Bolivia) Clara López Beltrán .....	9
The Mission and the Administration of Documents: The Case of Mojos from the 18th to the 20th Century Akira Saito .....	27
The Impact of the Modern Maps and Land Ownership: The Case of Two Provinces of La Paz (Bolivia), 1880-1920 Yusuke Nakamura and Takafumi Yoshie .....	73
Documents for Knitting: Document Management Practices in a Craft Workshop for Bilingual Migrant Women (Sucre, Bolivia) Yusuke Nakamura and Yoshiaki Hisamatsu .....	97
Appendix: Analysis of the Bilingualism and Literacy of the Participants of the Knitting Course, CEMVA. Teófilo Laime Ajacopa .....	133
About the Authors .....	149



Elaborado por Ani Senba

# República de Bolivia



## NOTA SOBRE LOS AUTORES

### **Clara LÓPEZ BELTRÁN**

Historiadora boliviana. Doctorada en historia por la Universidad de Columbia (New York, USA) y por la Universidad de Turín (Turin, Italia). Es profesora titular de la Carrera de Historia de la Universidad Mayor de San Andrés (La Paz, Bolivia) y Miembro de Número de la Academia Boliviana de Historia. Fue profesora invitada del Departamento de Estudios Avanzados de Antropología del Museo Nacional de Etnología (Osaka, Japón). Investiga temas de historia social y económica del siglo XVII de la Audiencia de Charcas, en el virreinato del Perú (hoy Bolivia). Ha publicado numerosos artículos especializados y entre sus libros: *Estructura económica de la sociedad colonial: Charcas en el siglo XVII* (La Paz, 1988) y *Alianzas familiares: Elite, género y negocios en La Paz, S. XVII* (Lima, 1997).

### **Akira SAITO**

Antropólogo japonés con Maestría en Antropología Cultural por la Universidad de Tokio. Es profesor asociado del Departamento de Estudios Avanzados de Antropología, Museo Nacional de Etnología, Osaka, Japón. Se especializa en el tema de la evangelización de América Latina. Realizó investigación de campo entre los mojeños trinitarios del Departamento del Beni, Bolivia, y actualmente estudia la transformación de la sociedad indígena bajo el sistema misional. Cuenta entre sus publicaciones con “La conquista de la historia: La extirpación de la idolatría y la transformación de la conciencia histórica en los Andes” en *Anuario del Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia*, 1997 y “The Cult of the Dead and the Subversion of State Justice in Moxos, Lowland Bolivia” en *Journal of Latin American Lore*, 22(2) (en prensa).

### **Yusuke NAKAMURA**

Profesor asociado del Departamento de Lingüística Dinámica, Escuela Posgrado de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad de Tokio, Tokio, Japón con Doctorado en Antropología Cultural por la Universidad de Tokio. Se especializa en el estudio del artefacto cognitivo. Realizó investigación de campo en Mali (África Occidental) y actualmente estudia la educación no-formal en América Latina. Cuenta entre sus publicaciones con “Basic Education in Sub-Saharan Africa and the Possibilities for Japanese Assistance: Based on Social Changes in the 1990s” en *Technology and Development*, no.12, Tokyo: Institute for International Cooperation, Japan International Cooperation Agency, pp.33-40, 1999 (Nakamura et al.).

**Takafumi YOSHIE**

Antropólogo japonés con Doctorado en Antropología Cultural por la Universidad Posgrado de Estudios Avanzados, Japón. Es profesor adjunto del Departamento de Estudios Internacionales, Universidad de la Ciudad de Hiroshima, Hiroshima, Japón. Se especializa en el estudio de la historia moderna de los pueblos indígenas en Bolivia. Realizó trabajo de campo entre los indígenas aymara hablantes del Departamento de La Paz, Bolivia, y actualmente investiga el proceso de la propagación del mapa moderno y su impacto en la sociedad indígena. Cuenta entre sus publicaciones con “La introducción del mapa en el proceso de modernización de la administración de tierras y la sociedad indígena” en *The Journal of Intercultural Studies*, no.31, pp.53-65, 2004.

**Yoshiaki HISAMATSU**

Economista japonés con Maestría en Estudios Avanzados Sociales e Internacionales por la Universidad de Tokio. Es profesor asociado del Departamento de Estudios de Desarrollo Regional, Universidad de Toyo, Itakura-Gunma, Japón. Se especializa en el análisis económico de las economías en vías de desarrollo, especialmente, de las economías latinoamericanas. Trabajó como consultor en Banco Interamericano de Desarrollo, Banco Mundial y Banco de Cooperación Internacional de Japón. Cuenta entre sus publicaciones con “Does Foreign Demand Affect Corruption?” en *Applied Economics Letters*, 10, 1-2, 2003 y “A Note on Designers/Implementers of Structural Adjustment in Mexico” en *Anales de Estudios Latinoamericanos*, 21, 2001.

**Teófilo LAIME AJACOPA**

Lingüista boliviano con estudios realizados en la Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia. Tiene conocimiento de castellano, quechua, aymara e inglés. Ha sido investigador en la Unidad de Antropología, Dirección Nacional de Arqueología y Antropología y actualmente es docente y investigador en la Carrera de Lingüística e Idiomas de la Universidad Mayor de San Andrés. Entre sus publicaciones destacan *Qhichwata allinta qillqanapaq p'anqa: Manual de ortografía quechua* (La Paz, 1998) y *Vocabulario multinacional para todos: Castellano – quechua – English – aymara* (La Paz, 1998).

## Senri Ethnological Studies (Recent Issues)

- No.67 *Indigenous Use and Management of Marine Resources* (2005; eds. Nobuhiro Kishigami, James M. Savelle)
- No.66 *Circumpolar Ethnicity and Identity* (2004; eds. Takashi Irimoto, Takako Yamada)
- No.65 *Wartime Japanese Anthropology in Asia and the Pacific* (2003; eds. Akitoshi Shimizu, Jan van Bremen)
- No.64 *Japanese Civilization in the Modern World XVIII: Alcoholic Beverages* (2003; eds. Tadao Umesao, Shuji Yoshida, Paul Schalow)
- No.63 *Hunter-Gatherers of the North Pacific Rim* (2003; eds. Junko Habu, James M. Savelle, Shuzo Koyama, Hitomi Hongo)
- No.62 *The Culture of Association and Associations in Contemporary Japanese Society* (2002; ed. Hirochika Nakamaki)
- No.61 *Anthropology of Untouchability: "Impurity" and "Pollution" in a Southern Indian Society* (2002; Yasumasa Sekine)
- No.60 *Self- and Other- Images of Hunter-Gatherers* (2002; eds. Henry Stewart, Alan Barnard, Keiichi Omura)
- No.59 *Parks, Property, and Power: Managing Hunting Practice and Identity within State Policy Regimes* (2001; eds. David G. Anderson, Kazunobu Ikeya)
- No.58 *Social Change and Continuity in a Village in Northern Anhui, China: A Response to Revolution and Reform* (2001; Min Han)
- No.57 *The Value of the Past: Myths, Identity and Politics in Transcaucasia* (2001; Vistor A. Shnirelman)
- No.56 *Identity and Gender in Hunting and Gathering Societies* (2001; eds. Ian Keen, Takako Yamada)
- No.55 *Cultural Change in the Arab World* (2001; ed. Tetsuo Nishio)
- No.54 *Japanese Civilization in the Modern World XVII: Collection and Representation* (2001; eds. Tadao Umesao, Angus Lockyer, Kenji Yoshida)